

*Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina*, 2.<sup>a</sup> edición (2005), reimpresiones 2005-2007

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS	
XI		<i>Fahrenheit</i>	1	( <sup>o</sup> F)	(°F)	Cambiar la <i>o</i> voladita ( <sup>o</sup> ) por el símbolo de grado (°), y retirar la cursiva	
XI		<i>Fahrenheit</i>	1	( <sup>o</sup> C)	(°C)	Cambiar la <i>o</i> voladita ( <sup>o</sup> ) por el símbolo de grado (°)	
XIII		Línea 10, comenzando desde abajo		en la primera edición se leía.	en la primera edición se leía	Sobra el punto final	
XIII		Línea 8, comenzando desde abajo		se lee ahora.	se lee ahora	Sobra el punto final	
1	dcha.	<i>a number of 1</i>	4	de riesgos	de riesgo		
5	izqda.	[bajo <i>absence</i> ]	1	<i>abscense seizure</i>	<i>absence seizure</i>		
7	dcha.	<i>academician 2</i>	2	referise	referirse		
8	dcha.	<i>accessory factor</i>	1	ACCESORY	ACCESSORY		
8	dcha.	<i>accessory food factor</i>	1	<i>acesory</i>	<i>accessory</i>	La errata se repite dos veces en esta línea.	
8	dcha.	<i>accessory food substance</i>	1	ACCESORY	ACCESSORY		
8	dcha.	<i>acesory nerve</i>	lema	<i>acesory</i>	<i>accessory</i>		
8	dcha.	<i>accidental</i>	7	embarazo involuta-	embarazo involunta-		
18	dcha.	<i>adenosine</i>	2	pirimidínica	purínica		
21	dcha.	<i>adrenocortical</i>	1	corticosuprarenal	corticosuprarrenal		
33	izqda.	<i>alcohol breath test</i>	1	↑ <sup>1</sup>	↑ <sup>6</sup>		
43	izqda.	<i>Amoeba hystolitica</i>	1	<i>Amoeba hystolitica</i>	<i>Amoeba histolytica</i>		
45	izqda.	<i>anaesthetist</i>	Este lema está mal ordenado alfabéticamente; debe ir en la columna derecha, entre <i>anaesthetise</i> y <i>anagen</i> . Y debe en el margen izquierdo, sin tabulador, por tratarse de un lema simple.				
46	izqda.	<i>analyst 1</i>	última	nálisis').	nálisis).	Sobra la comilla.	
64	dcha.	[bajo <i>appellate</i> ]	lema	<i>apellate court</i>	<i>appellate court</i>		

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
71	cuadro	En la segunda columna, bajo <b>US Army</b> , la fila 16 dice: <i>First Sergeant (1 SG)Brigada</i> La última palabra, <u>Brigada</u> , en redonda, debe ir en la tercera columna, bajo <b>Ejército de Tierra</b>				
73	dcha.	<i>articular dropsy</i>	1	ascitis	hidrartros	
75	izqda.	<i>ascites</i>	4	plural ‘ascitis’	plural de ‘ascitis’	
76	dcha.	<i>assiduity</i>	2	cia’);	cia’;	Sobra el paréntesis
80	izqda.	<i>atmosphere</i>	1	(→ -PHERE).	(→ -SPHERE).	
83	dcha.	<i>auditory agnosia</i>	1	agnoisa	agnosia	
90	dcha.	<i>bacillus 1</i>	6	<i>bacillus</i> (bacilos aerobios)	<i>bacilli</i> (bacilos aerobios)	
96	izqda.	<i>Bangasome</i>	2	referise	referirse	
102	dcha.	<i>behavior</i>	2	<i>good behaviour</i> o <i>good behaviour</i>	<i>good behavior</i> o <i>good behaviour</i>	Sobra la <i>u</i> en el primer <i>behaviour</i>
102	dcha.	<i>behavioral 1</i>	7	<i>vioral problemas</i>	<i>vioral problems</i>	
107	izqda.	<i>bidet</i>	2	tomarón	tomaron	
109	cuadro	El texto del encabezado comienza «Cuadro de equivalencias...»; debe decir «Cuadro de equivalencias...».				
119	dcha.	<i>blood formation</i>	5	neas);	neas;	Sobra el paréntesis.
131	dcha.	<i>BRAT diet</i>	12	arroz	arroz	
139	izqda.	<i>bug 5</i>	2	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
143	izqda.	( <i>byte</i> )	8	referise	referirse	
158	izqda.	<i>cardiovascular system</i>	2	→ SYSTEM <sup>1</sup>	→ SYSTEM <sup>2</sup>	
166	dcha.	<i>cell membrane 2</i>	2	referise	referirse	
169	izqda.	[ <i>century 4</i> ]	2	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
171	dcha.	<i>chairman 1</i>	4	→ CHAIR <sup>1</sup>	→ CHAIR <sup>2</sup>	
182	dcha.	<i>chondromics</i> [entre <i>chondriome</i> y <i>chondriomist</i> ]	lema	<i>chondromics</i>	<i>chondriomics</i>	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
198	izqda.	[code] 3	última	parcticipantes	participantes	
203	dcha.	<i>colored 1</i>	2	<i>¿Is your hair</i>	<i>Is your hair</i>	Sobra el signo de apertura de interrogación
203	dcha.	<i>colored 2</i>	1	La expresiones	Las expresiones	
209	izqda.	<i>complementarity</i>	última	‘complementariedad’	‘complementariedad’.	Falta el punto final.
210	izqda.	<i>computed assited NDA</i>	lema	<i>computed</i>	<i>computer</i>	Hay que reordenar este lema, que pasa al último renglón de esta columna.
210	dcha.	<i>computer 1</i>	4	1955 la	1955 por la	
212	izqda.	<i>concha of cranium</i>	1	(↑ <sup>2</sup> )	(↑ <sup>3</sup> )	
212	izqda.	<i>concha of eye</i>	1	(↑ <sup>2</sup> )	(↑ <sup>3</sup> )	
213	dcha.	<i>condone 2</i>	2	<i>condone too</i>	<i>condones too</i>	
217	dcha.	<i>conservationist</i>	1	referise	referirse	
219	dcha.	<i>contact 2</i>	5	contigo’’)	contigo?’’)	
233	dcha.	<i>court 1</i>	2	• <i>apellate</i>	• <i>appellate</i>	
236	izqda.	<i>cranio- 2</i>	2	de latín	del latín	
236	izqda.	<i>craving</i>	1	→ DRUG ADDICTION <sup>1f</sup>	→ DRUG ADDICTION <sup>1e</sup>	Sustituir 1f por 1e
245	dcha.	<i>custody 1</i>	1	entierro	encierro	
248	dcha.	<i>cytidine</i>	2	<i>citidine</i>	<i>cytidine</i>	
249	izqda.	<i>cytoplasmic membrane 2</i>	2	referise	referirse	
249	izqda.	<i>cytosine</i>	2	<i>citidine</i>	<i>cytidine</i>	
251	dcha.	<i>dalton</i>	20	Obsérverse	Obsérvese	
253	izqda.	<i>day 1</i>	10	simbolo	símbolo	
258	izqda.	<i>decrepit 2</i>	4	hace una cuarto	hace un cuarto	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
259	izqda.	<i>defibrillator</i>	1	desifbrilador	desfibrilador	
262	izqda.	<i>deliver 3</i>	3	VERY <sup>3</sup> .	VERY <sup>5</sup> .	
268	izqda.	<i>deputy head</i>	1	↑	↑, → HEAD <sup>4</sup>	
268	izqda.	<i>deputy judge</i>	1	↑, → HEAD <sup>4</sup>	↑	
271	izqda.	<i>develop 3</i>	9	‘explotar’, ‘formular’, ‘mejorar’,	‘explotar’, ‘mejorar’,	
280	izqda.	<i>dioxygen</i>	2	N <sub>2</sub>	O <sub>2</sub>	
288	dcha.	<i>dissociative disorder</i>	1	→ HYSTERIA <sup>2</sup>	→ HYSTERIA <sup>1</sup>	
289	dcha.	<i>distobuccal cusp</i>	1	distoyugular	distoyugal	
291	dcha.	<i>DNase 1</i>	5	→ MALTOME	→ MALTOMA	
299	dcha.	<i>dropsy 1</i>	3	hidrartrosis	hidrartros	
281	dcha.	<i>dipyron</i>	4	<i>sulpyrine</i> La	<i>sulpyrine</i> . La	Falta el punto.
301	izqda.	párrafo 2	2	DMS	DSM	
308	izqda.	<i>early 2</i>	16	protodiastólica <i>early erythroblast</i>	protodiastólica), <i>early erythroblast</i>	Incorporar paréntesis y coma
313	izqda.	<i>effleurage</i>	1	→ MASSAGE <sup>1</sup>	→ MASSAGE <sup>2</sup>	
313	dcha.	<i>egg-shapped</i>	lema	<i>egg-shapped</i>	<i>egg-shaped</i>	
314	dcha.	<i>eicosa-</i>	3	<i>eiocosanoate</i>	<i>eicosanoate</i>	
318	izqda.	<i>elicit</i>	5	(inductor, desencadente)	(inductor, desencadenante)	
318	dcha.	<i>eluent</i>	2	‘diluir’	‘eluir’	
319	izqda.	[ <i>eluent</i> ]	2	suel utilizarse	suele utilizarse	
322	izqda.	<i>empowerment</i>	24	<i>decissions</i>	<i>decisions</i>	
322	izqda.	<i>emprothotonus</i>	lema	<i>emprothotonus</i>	<i>emprosthotonus</i>	
324	izqda.	<i>end-systolic</i>	6	lico) <i>early-systolic</i>	lico), <i>early-systolic</i>	Falta una coma.

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS	
328	dcha.	[bajo <i>environmental</i> ]	lema	<i>enviromental law</i>	<i>environmental law</i>		
334	izqda.	<i>equivocation</i>	4	palabras);.	palabras).	Sobra el punto y coma final.	
336	dcha.	<i>erythrocuprein</i>	1	<i>haemocuprein hemocuprein</i>	<i>haemocuprein o hemocuprein</i>		
337	dcha.	<i>espouse 2</i>	última	<i>I spouse</i>	<i>I espouse</i>		
339	izqda.	<i>et cetera 3</i>	última	etcétera».	etcétera»).		
342	izqda.	<i>European Medicines Agency 2 a)</i>	2	o o <i>CPMP</i>	o <i>CPMP</i>	Sobra una <i>o</i> repetida	
343	izqda.	<i>eusthachian canal</i>	lema	<i>eusthachian</i>	<i>eustachian</i>		
348	dcha.	<i>executable</i>	Esta entrada debe ir inmediatamente antes de <i>execute</i> , según el orden alfabético.				
349	izqda.	<i>exercise cycle</i>	1	→ CYCLE <sup>2</sup>	→ CYCLE <sup>3</sup>		
349	dcha.	<i>exhaustion of sensory receptors</i>	1	→ EXHAUSTION <sup>1</sup>	↑ EXHAUSTION		
354	dcha.	<i>extrapyramidal tract</i>	1	vía piramidal	vía extrapiramidal		
357	izqda.	<i>F</i>	12	éste último	este último		
357	izqda.	<i>F</i>	12	sustiyó	sustituyó		
357	dcha.	<i>face lifting</i>	8	ὄντιδος	ὄντιδος	Donde dice <i>v</i> (ni) debe decir <i>υ</i> (ípsilon)	
363	izqda.	[ <i>fascia</i> ] 2	15	‘fascial superficial’	‘fascia superficial’		
367	izqda.	<i>felo de se 2</i>	1	sucidio	suicidio		
367	dcha.	<i>female circumcision</i>	12	distinguir: a ) de	distinguir: a) de	Sobra un espacio.	
372	izqda.	<i>fibular</i>	1	→ FIBULAR	→ FIBULA		
372	izqda.	<i>fibular incisure</i>	1	→ INCISURE	→ INCISURE <sup>1</sup>		
373	izqda.	<i>Filaria volvulus</i>	1	<i>volvulus</i> )	<i>volvulus</i>		
374	izqda.	<i>filter 2</i>	2	filtración	filtración		

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
376	dcha.	<i>first and foremost</i>	5	todo', tienen	todo', tiene	
376	dcha.	<i>first-born</i>	2	<i>Esau wold</i>	<i>Esau sold</i>	
382	izqda.	<i>fluency 2</i>	4	impresión	impresionó	
387	izqda.	<i>football 2</i>	antepenúlt.	Harvard en 1970	Harvard hacia 1870	
392	dcha.	<i>fragrant</i>	Esta entrada debe ir inmediatamente después de <i>fragrancy</i> , según el orden alfabético.			
402	izqda.	<i>gallery 3</i>	4	establicimiento	establecimiento	
409	izqda.	[ <i>gender</i> ] 2 e)	última	rehacios	reacios	
411	izqda.	<i>genetic</i>	3	<i>genetical</i> ('génico',	<i>genetical</i> ('genético',	
411	dcha.	<i>genetic engineering</i>	penúlt.	genoteco-	genotec-	
417	izqda.	[ <i>ginseng</i> ]	8	mas probabilidades	más probabilidades	
418	izqda.	<i>glass paper</i>	1	↑ <sup>5</sup>	↑ <sup>6</sup>	
444	dcha.	<i>head box</i>	3	→ NASAL MASK <sup>2</sup>	→ OXYGEN MASK <sup>2</sup>	
449	dcha.	<i>hematimeter</i>	1	glóbulos	glóbulos	
452	izqda.	[ <i>hemoglobin</i> ]	9	<i>hemoglobin</i> o <i>oxygenated</i>	<i>hemoglobin</i> u <i>oxygenated</i>	
456	izqda.	[ <i>herniated disk</i> ]	4	referise	referirse	
456	dcha.	<i>heterologous 3</i>	3	<i>tumor</i> u <i>heterologous</i>	<i>tumor</i> o <i>heterologous</i>	
456	dcha.	<i>heterologous 3</i>	4	bicigóticos	dicigóticos	
457	dcha.	<i>hidradenitis</i>	5	relación sudor	relación con el sudor	
459	izqda.	<i>high trhoughput screening</i>	lema	<i>high trhoughput screening</i>	<i>high throughput screening</i>	Cambiar <i>trh</i> por <i>thr</i>
470	dcha.	<i>Huet</i>	4	anomalía de Pelger-Hüet	anomalía de Pelger-Huët	
478	dcha.	<i>hypoakusia</i>	lema	<i>hypoakusia</i>	<i>hypoakusis</i>	
479	dcha.	<i>hypoplastic</i>	1	hipoplástico	hipoplásico	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
481	dcha.	<b>[-iasis]</b>	17	→ PHTHYRIASIS	→ PHTHIRIASIS	
482	izqda.	<b>i.c.</b>	2	comidas' o	comidas' o	Falta un espacio
483	dcha.	<b>-ide 2</b>	7	→ HYDROCHLORIDE ACID	→ HYDROCHLORIDE	
489	izqda.	<b>immune serum globuline</b>	lema	<b>globuline</b>	<b>globulin</b>	
496	tabla inferior		título	<b>1 in<sup>2</sup> = 6,4516 m<sup>2</sup></b>	<b>1 in<sup>2</sup> = 6,4516 cm<sup>2</sup></b>	
499	izqda.	<b>incurr</b>	lema	<b>incurr</b>	<b>incur</b>	
505	dcha.	<b>infertility 1</b>	2	'fecun-	'infecun-	
510	dcha.	<b>innovative</b>	2	→ -ORY	→ -TORY	
516	cuadro izqdo.	En la fila <i>interleukin 6</i> , columna derecha, donde dice <i>MGI.-2<sup>a</sup></i> debe decir <i>MGI-2<sup>a</sup></i> (sobra el punto).				
524	izqda.	<b>investigation 3</b>	8	que es una una	que es una	
532	izqda.	<b>its</b>	2	un un animal	un animal	
536	izqda.	<b>[jaundice] 2</b>	última	hepa titis B	hepatitis B	
536	dcha.	<b>jersey 2</b>	3	castellanzida	castellanizada	
547	dcha.	<b>kininogenin</b>	3	kininogenina	quininogenina	
547	dcha.	<b>kinocylum</b>	lema	<b>kinocylum</b>	<b>kinocilium</b>	
547	dcha.	<b>kinocylum</b>	1	<i>kinocylia</i>	<i>kinocilia</i>	
551	izqda.	<b>lab findings</b>	1	FINDING <sup>2</sup>	FINDINGS <sup>2</sup>	
551	izqda.	<b>label 3</b>	4	'ficha técnica'	'ficha técnica'	
552	dcha.	[bajo <i>labyrinthine</i> ]	lema	<b><i>labyrinth hydrops</i></b>	<b><i>labyrinthine hydrops</i></b>	
557	dcha.	<b><i>lateral tracts of spinal cord</i></b>	1	→ SPINAL <sup>1</sup> CORD	→ SPINAL CORD	
558	izqda.	<b>Latino 2</b>	3	referise	referirse	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
569	izqda.	<i>license 1</i>	2	<i>he has a</i>	<i>he have a</i>	
573	izqda.	<i>line 9</i>	4-5	→ FIRST LINE,		Eliminar la remisión
573	izqda.	<i>linear 1</i>	3	<i>lineal accelerator</i>	<i>linear accelerator</i>	
573	izqda.	<i>linear markings</i>	1	<i>lineal shadows</i>	<i>linear shadows</i>	
573	dcha.	<i>lingua franca</i>	6	referise	referirse	
573	dcha.	<i>lingual 2</i>	5	para a los relieves	para referirse a los relieves	
573	dcha.	<i>lingual lymph nodes</i> (primera aparición)	lema	<i>lingual lymph nodes</i>	<i>lingual lymph nodes:</i>	Incorporar dos puntos
573	dcha.	<i>lingual lymph nodes</i> (segunda aparición)	lema	<i>lingual lymph nodes</i>	<i>lingual nodes:</i>	Sobra <i>lymph</i> e incorporar dos puntos
581	izqda.	<i>logarithm 1</i>	3	‘lg’).	‘lg’.	Sobra el paréntesis
581	izqda.	<i>logarithm 2</i>	3	‘ln’).	‘ln’.	Sobra el paréntesis
584	izqda.	<i>louse 2</i>	3	<i>Anoplua</i>	<i>Anoplura</i>	
585	izqda.	<i>lozenge</i>	5	‘pastilla’(para	‘pastilla’ (para	Falta un espacio.
591	dcha.	<i>lyssavirus</i>	3	(→ VIRUS <sup>2</sup> ).	(→ VIRUS <sup>1</sup> ).	
591	dcha.	<i>-lyte</i>	12	están tan difundida	están tan difundidas	
593	izqda.	<i>M</i>	12	éste último	este último	
593	izqda.	<i>M</i>	12	sustiyó	sustituyó	
602	dcha.	<i>management 4</i>	4	hidroelectrólito	hidroelectrolítico	
606	izqda.	<i>mass 3</i>	1	<b>5</b> Misa.	<b>3</b> Misa.	
611	izqda.	[ <i>may 1</i> ]	14	<i>The additon</i>	<i>The addition</i>	
629	izqda.	<i>methyلاتropine nitrate</i>	3	metanitrato	metonitrato	
629	dcha.	<i>metrosexual</i>	22	Pitt o Deep	Pitt o Depp	
630	dcha.	<i>MI 2</i>	última	(mioinositol),	(mioinositol).	Punto final

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
636	izqda.	<i>millenium</i>	lema	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium 2</i>	2	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium 2</i>	7	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium 2</i>	9	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium 2</i>	10	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium 3</i>	1	<i>millenium</i>	<i>millennium</i>	
636	izqda.	<i>millenium bug</i>	lema	<i>millenium bug</i>	<i>millennium bug</i>	
636	izqda.	<i>milli- 3</i>	última	(kilovatio)	(milivatio)	
637	dcha.	<i>Minorcan</i>	1	→ MAJORCA	→ MINORCA	
639	izqda.	<i>minute of a meeting</i>	1	↑ <sup>5</sup>	↑ <sup>4</sup>	
640	izqda.	<i>misery</i>	6	decidir rema-	decidí rema-	
649	dcha.	<i>morning-after pill 1</i>	6	ésta última	esta última	
649	dcha.	<i>morning-after pill 3</i>	12	mifeprostona	mifepristona	
650	dcha.	[ <i>morning-after pill 4</i> ]c	última	mifeprostona	mifepristona	
658	dcha.	<i>muscle sugar</i>	Esta entrada debe ir inmediatamente después de <i>muscle strength</i> , según el orden alfabético.			
659	izqda.	<i>musculoskeletal system</i>	1	→ SYSTEM <sup>1</sup>	→ SYSTEM <sup>2</sup>	
665	izqda.	<i>narc</i>	1	→ NARK <sup>2</sup>	→ NARK <sup>1</sup>	
676	izqda.	<i>New Orleans</i>	1	La capital del estado	La ciudad más poblada del estado	
676	dcha.	<i>next millenium</i>	lema	<i>next millenium</i>	<i>next millennium</i>	
682	izqda.	[bajo <i>Non-Commissioned</i> ]	lema	<i>Commissioned Officer</i>	<i>Non-Commissioned Officer</i>	
682	izqda.	<i>non-European 2</i>	1	Unión Europa	Unión Europea	
688	dcha.	[bajo <i>nucleotide</i> ]	1	<i>nucleoside analogues</i>	<i>nucleotide analogues</i>	¡Ojo! Hay que corregirlo sólo en la columna derecha; en la columna

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
						izquierda está bien.
689	izqda.	[ <i>nuke</i> ]	La numeración de las dos últimas acepciones está mal: donde dice <b>3</b> y <b>4</b> , debe decir <b>4</b> y <b>5</b>			
704	izqda.	[bajo <i>omphalomesenteric</i> ]		<i>ophalomesenteric canal</i>	<i>omphalomesenteric canal</i>	
704	izqda.	[bajo <i>omphalomesenteric</i> ]		<i>ophalomesenteric duct</i>	<i>omphalomesenteric duct</i>	
709	izqda.	<i>optic disk edema</i>	2	<i>disk</i> ).	<i>disk</i> ).	Sobra el espacio.
719	izqda.	<i>outpatient surgery</i>	Esta entrada debe ir inmediatamente después de <i>outpatient setting</i> , según el orden alfabético.			
730	izqda.	<i>pantothenyl</i> y <i>pants</i>	Estas dos entradas deben ir inmediatamente antes de <i>panty</i> , según el orden alfabético.			
736	izqda.	<i>particle size</i>	1	→ SIZE <sup>2</sup>	→ SIZE <sup>1</sup>	
741	izqda.	( <i>patient</i> ) <b>5</b>	27	atención médica);	atención médica;	
742	dcha.	<b>PCR 1</b>	15	reacción en cadena la	reacción en cadena de la	
751	dcha.	<i>period 2</i>	14	espacios de tiempo	espacios de tiempo	
757	izqda.	<i>peroneal nerve</i>	4	nervio safeno interno	nervio ciático poplíteo externo	
759	dcha.	<i>petrissage</i>	1	→ MASSAGE <sup>1</sup>	→ MASSAGE <sup>2</sup>	
762	izqda.	<i>pharmacology</i>	-3	farmácutico	farmacéutico	
777	dcha.	<i>plastic syringe</i>	1	SYRINGE <sup>1</sup> ):	SYRINGE <sup>1</sup> ).	
781	izqda.	<i>pneumono-</i>	7	<i>pneumonorrhagia</i>	<i>pneumonorrhagia</i>	
781	izqda.	<i>pneumonorrhagia</i>	lema	<i>pneumonorrhagia</i>	<i>pneumonorrhagia</i>	
784	izqda.	[ <i>politically correct</i> ]	24	subdesarrollados' o	subdesarrollados' o	Falta un espacio.
784	izqda.	<i>pollen asthma</i>	1	asma polínica, asma alérgica	rinitis polínica, rinitis alérgica	
785	izqda.	<i>polyhedral cell</i>	1	célula polihédrica	célula poliédrica	
787	izqda.	<i>poor responder</i>	1	→ RESPONDER <sup>2</sup>	→ RESPONDER <sup>1</sup>	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
788	izqda.	<i>porphyria cutanea tarda</i>	2	castellanizabla	castellanizable	
788	izqda.	<i>porphyria variegata</i>	2	castellanizabla	castellanizable	
792	izqda.	<i>posterior tracts of spinal cord</i>	1	→ SPINAL <sup>1</sup> CORD	→ SPINAL CORD	
796	cuadro	<i>zucchini</i>	col. 2	<i>Cucurbita maxima</i>	género <i>Cucurbita</i>	
802	izqda.	<i>pregnancy 1</i>	5	involutario	involuntario	
805	izqda.	<i>present 6 a)</i>	última	evolución);	evolución).	Punto en lugar de punto y coma
810	izqda.	<i>private letter</i>	1	→ LETTER <sup>2</sup>	→ LETTER <sup>1</sup>	
814	izqda.	<i>progesterone y progesterone-only pill</i>	Estas dos entradas debe ir inmediatamente después de <i>progestational hormone</i> , según el orden alfabético.			
814	dcha.	<i>progressor</i>	1	→ RESPONDER <sup>3</sup>	→ RESPONDER <sup>2</sup>	
817	izqda.	<i>proper behavior</i>	1	↑ <sup>4</sup>	↑ <sup>5</sup>	
819	izqda.	<i>prostration</i>	4	viosa), <i>nervous prostration</i>	viosa), <i>heat prostration</i>	
820	izqda.	<i>proteus; Proteus</i>	lema	<i>proteus; Proteus.</i>	<i>proteus; Proteus</i>	Sobra el punto final
825	izqda.	<i>psychotomimetic drugs</i>	1	AGENTS	AGENT	
846	dcha.	<i>real time</i>	5	‘al instante’ ‘en directo’	‘al instante’, ‘en directo’	Falta la coma de separación
866	izqda.	<i>resort 2</i>	1	<i>sommer resort</i>	<i>summer resort</i>	
868	dcha.	<i>resuscitation 1</i>	5	<i>CRP</i>	<i>CPR</i>	
878	izqda.	<i>roach 2</i>	1	(cucha-	(cuca-	
881	izqda.	<i>root 1</i>	última	radiculodental]);	radiculodental)).	Punto en lugar de punto y coma
881	izqda.	<i>root 2</i>	última	pulmonar);	pulmonar).	Punto en lugar de punto y coma
897	izqda.	<i>Schmorl's bacillus</i>	2	LUS <sup>3</sup> ).	LUS <sup>2</sup> ).	
899	dcha.	<i>screening</i>	-5	<i>high trthroughput</i>	<i>high throughput</i>	Cambiar <i>trh</i> por <i>thr</i>
900	izqda.	<i>sea scurvy</i>	Mal ordenado alfabéticamente			

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS
900	izqda.	<i>sea sickness</i>	Mal ordenado alfabéticamente			
901	izqda.	<i>second interspace</i>	1	INTESPACE	INTERSPACE	
902	dcha.	<i>seizure 1</i>	7	<i>abscense seizure</i>	<i>absence seizure</i>	
911	izqda.	<i>serum 2</i>	13	<i>plasma serum</i>	<i>blood serum</i>	
912	izqda.	<i>settling point</i>	lema	<i>settling point</i>	<i>settling time</i>	
912	izqda.	<i>seven-year itch 2</i>	2	infelidad	infidelidad	
926	izqda.	<i>Sister Mary Joseph's node 1</i>	3	Mary Josphe	Mary Joseph	
930	dcha.	<i>smegma bacillus</i>	1	BACILLUS <sup>4</sup> ).	BACILLUS <sup>3</sup> ).	
935	izqda.	<i>somatesthetic</i>	1	→ -STHETIC	→ -ESTHETIC	
935	dcha.	<i>Sonne-Duval bacillus</i>	1	BACILLUS <sup>3</sup> ).	BACILLUS <sup>2</sup> ).	
937	dcha.	<i>Southern blot</i>	3	Edward Southern	Edwin Southern	
947	izqda.	<i>sponsorship</i>	1	→ SHIP	→ -SHIP	
949	izqda.	<i>sputum specimen</i>	1	→ SPECIMEN <sup>1</sup>	→ SPECIMEN <sup>2</sup>	
952	dcha.	<i>start codon</i>	La entrada <i>start codon</i> aparece repetida; debe eliminarse por entero la segunda, que ocupa solamente una línea y lleva remisión a CODON.			
955	izqda.	[bajo <i>statutory</i> ]	lema	<i>staturoy sick pay</i>	<i>statutory sick pay</i>	
961	dcha.	<i>strawberry preserves</i>	1	→ PRESERVE <sup>1</sup>	→ PRESERVE <sup>3</sup>	
963	dcha.	<i>Strong's bacillus</i>	1	BACILLUS <sup>3</sup> ).	BACILLUS <sup>2</sup> ).	
975	izqda.	<i>supraorbital incisure</i>	2	-SURE).	-SURE <sup>1</sup> ).	
982	izqda.	<i>synzoma</i>	lema	<i>synzoma</i>	<i>synzyme</i>	
985	izqda.	<i>T cell</i>	6	p opularidad	popularidad	
986	dcha.	<i>tachycardiac</i>	1	con la bradi-	con la taqui-	
987	izqda.	<i>take 1</i>	8	(o <i>no to be</i>	(o <i>not to be</i>	

PÁG.	COL.	ENTRADA	LÍNEA	DICE	DEBE DECIR	COMENTARIOS	
988	izqda.	<i>taludipine</i>	4	→ -DIPIN	→ -INE <sup>2</sup>		
989	izqda.	<i>tapotement</i>	1	→ MASSAGE <sup>1</sup>	→ MASSAGE <sup>2</sup>		
991	dcha.	<i>teaspoon 2</i>	1	unidad volumen	unidad de volumen		
996	dcha.	<i>terror</i>	6	<i>atack</i>	<i>attack</i>		
996	dcha.	<i>terror attack</i>	1	<b><i>atack</i></b>	<b><i>attack</i></b>		
1007	izqda.	<i>thyronine</i>	1	<i>thyrosine</i>	<i>tyrosine</i>		
1007	izqda.	<i>thyrosine</i>	Eliminar esta entrada (dos líneas) y reajustar las dos columnas de esta página. [Puede hacerse aumentando una línea en la nota de la entrada <i>thyroid stimulating hormone</i> y otra en la entrada <i>thyrotrophin</i> si la primera línea se divide al final <i>stimulat-ing</i> ]				
1014	dcha.	<i>topological isomer</i>	1	la lenguaje	el lenguaje		
1016	dcha.	<i>toxicology 3</i>	2	referise	referirse		
1017	dcha.	<i>tract 2</i>	1	contexto	contexto.	Falta el punto final.	
1019	dcha.	<i>transgenders</i>	1	→ GENDERS <sup>1</sup>	→ GENDER <sup>1</sup>		
1022	dcha.	<i>treating doctor</i>	1	→ TREATING DOCTOR	→ TREATING PHYSICIAN		
1027	izqda.	<i>Triodontophorus diminutus</i>	3	<i>diminutus</i> «	<i>diminutus</i> »		
1029	izqda.	<i>tropical cyclone</i>	Esta entrada debe ir inmediatamente antes de <i>tropical ear</i> , según el orden alfabético.				
1029	dcha.	<i>true</i>	10	tómico del útero	tómico del húmero		
1047	izqda.	<i>uremic bone disease</i>	2	→ BONE DISEASE <sup>4</sup>	→ BONE DISEASE <sup>3</sup>		
1048	izqda.	<i>urinary tract</i>	3	<i>urinarty</i>	<i>urinary</i>		
1050	dcha.	<b><i>UTI</i></b>	1	→ INFECTION <sup>5</sup>	→ INFECTION <sup>6</sup>		
1054	dcha.	[ <i>van 1</i> ]	25-26	a la neurohistopatóloga estadounidense	al neurohistopatólogo estadounidense		
1058	dcha.	<i>Veress</i>	7	inventó	invento		
1065	izqda.	<i>virus isolate</i>	1	→ ISOLATE <sup>4</sup>	→ ISOLATE <sup>2</sup>		

<b>PÁG.</b>	<b>COL.</b>	<b>ENTRADA</b>	<b>LÍNEA</b>	<b>DICE</b>	<b>DEBE DECIR</b>	<b>COMENTARIOS</b>
1071	dcha.	<i>ward</i> 1	21	<i>potsoperative</i>	<i>postoperative</i>	
1092	dcha.	<i>-zoan</i> 1	2	→ ZOON <sup>1</sup>	→ -ZOON <sup>1</sup>	
1097	izqda.	ARIAS	1	ARIAS, Tomás. D.:	ARIAS, Tomás D.:	Sobra el primer punto
1103	izqda.	FUENTES PLASENCIA	3	de la Habana	de La Habana	Mayúscula